

# 予小朋友的話

澎湖，一市五鄉；  
媽宮有鬧熱的街市，  
西嶼的地名嘛有夠趣味；  
七美風景娟俗親像一首詩，  
湖西的鼓浪聲是真正奇；  
望安海產是鮮格會觸舌，  
白沙嘛有特殊的地理；  
這就是咱的故鄉—澎湖  
  
澎湖楚透透  
咱就用咱的話  
一句一句大聲讀  
一字一字念斟酌  
故鄉的娟  
攏在咱的嘴內



這是一本爲咱澎湖囡仔編的閩南語教材，教材收集的內容，攏是咱故鄉的事志，語言的學習，就要從咱身邊的物件開始，這，就是咱編這本閩南語教材最大的目標。

教材呈現的項目是先出現：



### 課文：

課文是這課教學的主題，其他的學習，攏是從課文發展出來。



### 大家做夥念：

是這課的「新詞」，這是每一個小朋友愛學習會曉的。



### 大家做夥講：

是這課的「造句」俗「句型」的練習，這嘛是每一個小朋友愛學習會曉的。



### 大家做夥來表演：

這是一個綜合的練習，有各種無同款的活動，予小朋友來學習。



### 認念羅馬字音標：

這是閩南語音標的複習，從三年級開始，就有這種音標的學習，五年級的重點是，共以前學的，各提出來複習。

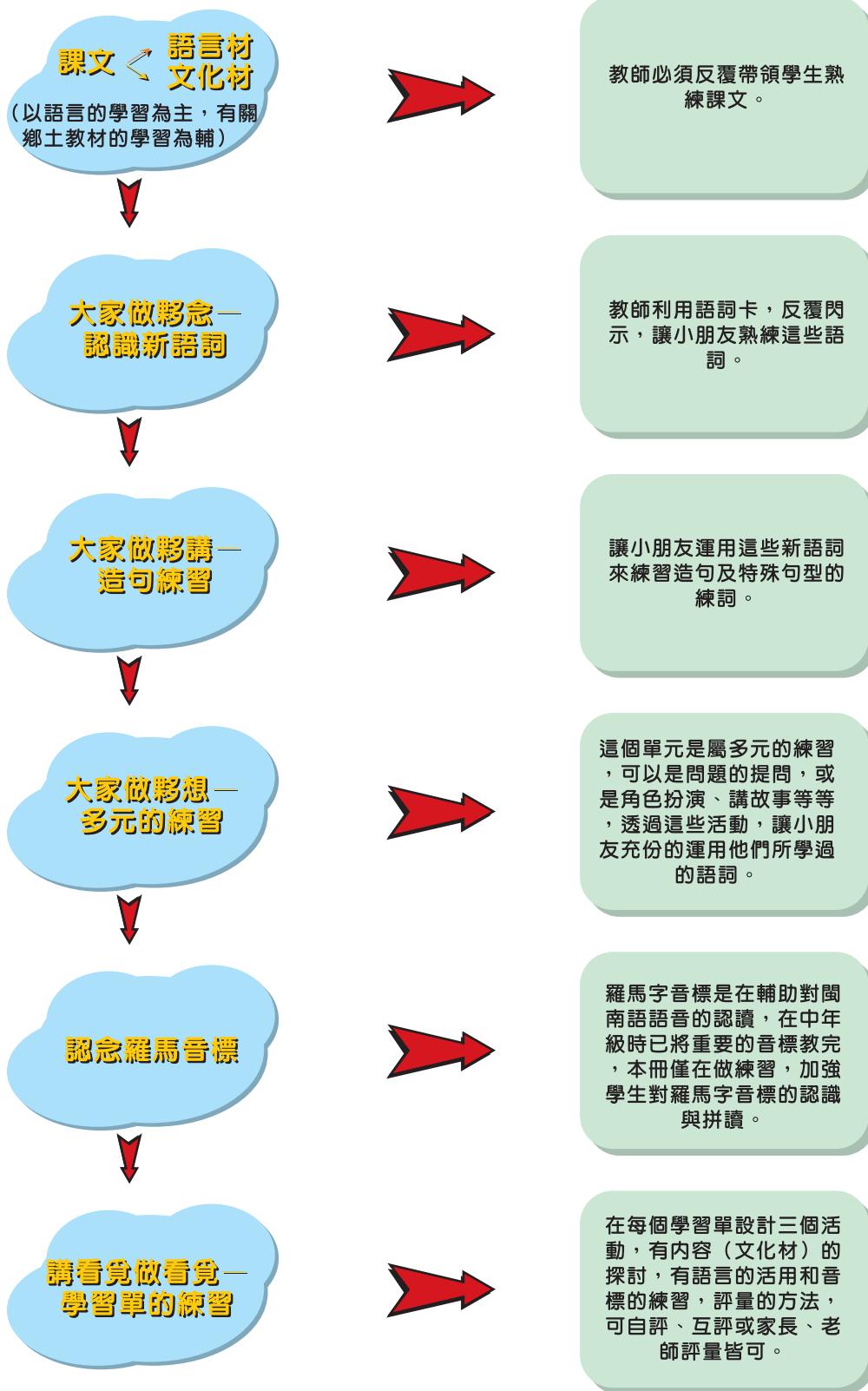


### 講看覓、做看覓：

這是總複習，就是咱定定在講的「學習單」，這份「學習單」，每一課攏有一張，每一張有三個題目，小朋友會當家己做，亦會當恰大家做塙討論，嘛會使在老師的指導下完成。完成了後，小朋友家己、同學，抑是老師，攏會使拍分數，按呢，這個的學習就全部完成啊！

閩南語的學習，是真有意義，復真趣味，  
敬愛的家長，向望汝撥寡時間，  
恰咱的小朋友，鬥陣來學！

# 閩南語的教學流程



# 澎湖踅透透

## 目錄



第一課  
來馬公踅街路 6



第二課  
來西嶼識地名 14



第三課  
來七美看風景 22

★複習一 30

第四課  
來湖西行海腳 32



第五課  
來望安掠大魚 40



第六課  
來白沙知地理 48



★複習二 56

★課文語詞索引 58

# 第一課

te<sup>7</sup> it<sup>4</sup> kho<sup>3</sup>

lai<sup>5</sup>ma<sup>2</sup>king<sup>1</sup>seh<sup>8</sup>kue<sup>1</sup>lo<sup>7</sup>

# 來 媽 宮 趕 街 路



今仔日阮兜真鬧熱，阿姑導

kin<sup>1</sup> a<sup>2</sup> jit<sup>8</sup> gun<sup>2</sup> tau<sup>1</sup> cin<sup>1</sup> nau<sup>7</sup> jiat<sup>8</sup> a<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> chua<sup>7</sup>

表兄從台北轉來。

piau<sup>2</sup> hiann<sup>1</sup> ti<sup>3</sup> tai<sup>5</sup> pak<sup>4</sup> tng<sup>2</sup> lai<sup>5</sup>

食暗頓了後，阮歸家夥俗阿

ciah<sup>8</sup> am<sup>3</sup> tng<sup>3</sup> liau<sup>2</sup> au<sup>7</sup> gun<sup>2</sup> kui<sup>1</sup> ke<sup>1</sup> he<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> a<sup>1</sup>

姑個去踅街。行到中正路，看著

ko<sup>1</sup> in<sup>1</sup> khu<sup>3</sup> seh<sup>8</sup> kue<sup>1</sup> kiann<sup>5</sup> kau<sup>3</sup> tiong<sup>1</sup> cing<sup>3</sup> lo<sup>7</sup> khuann<sup>3</sup> tioh<sup>4</sup>

觀光客歸大堆咧買澎湖名產，鬧

kuan<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> kheh<sup>4</sup> kui<sup>1</sup> tua<sup>7</sup> tui<sup>1</sup> leh<sup>4</sup> bue<sup>2</sup> phinn<sup>5</sup> o<sup>5</sup> ming<sup>5</sup> san<sup>2</sup> nau<sup>7</sup>

熱滾滾。

jiat<sup>8</sup> kun<sup>2</sup> kun<sup>2</sup>

阿姑講：「這幾年來媽宮真  
a<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> kong<sup>2</sup> cit<sup>4</sup> kui<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> lai<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> king<sup>1</sup> cin<sup>1</sup>

進步，以前街頭巷尾骯髒的所在  
cin<sup>3</sup> po<sup>7</sup> i<sup>2</sup> cing<sup>5</sup> kue<sup>1</sup> thau<sup>5</sup> hang<sup>5</sup> be<sup>2</sup> a<sup>1</sup> ca<sup>1</sup> e<sup>5</sup> so<sup>2</sup> cai<sup>7</sup>  
, 變做美麗的『青青草原』。」  
pian<sup>3</sup> cue<sup>3</sup> bi<sup>2</sup> le<sup>7</sup> e<sup>5</sup>

阿爸講：「古早是四孔井附近  
a<sup>1</sup> pa<sup>5</sup> kong<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> ca<sup>2</sup> si<sup>7</sup> si<sup>3</sup> khang<sup>1</sup> cinn<sup>2</sup> hu<sup>3</sup>  
近的頂、下街上鬧熱。這嘛中正  
kun<sup>7</sup> e<sup>5</sup> ting<sup>2</sup> e<sup>7</sup> kue<sup>1</sup> siong<sup>7</sup> nau<sup>7</sup> jiat<sup>8</sup> cit<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> tiong<sup>1</sup> cing<sup>3</sup>  
路是大家上愛來的所在，食的、  
lo<sup>7</sup> si<sup>7</sup> tak<sup>8</sup> ke<sup>1</sup> siong<sup>7</sup> ai<sup>3</sup> lai<sup>5</sup> e<sup>5</sup> so<sup>2</sup> cai<sup>7</sup> ciah<sup>8</sup> e<sup>5</sup>  
用的應有盡有，若是欲去觀音亭  
ing<sup>5</sup> e<sup>5</sup> ing<sup>3</sup> u<sup>7</sup> cin<sup>7</sup> u<sup>7</sup> na<sup>7</sup> si<sup>7</sup> boh<sup>4</sup> khu<sup>3</sup> kuan<sup>1</sup> im<sup>1</sup> ting<sup>5</sup>

看日頭落山的景緻，嘛真順路。  
khuann<sup>3</sup> jit<sup>8</sup> thau<sup>5</sup> loh<sup>8</sup> suann<sup>1</sup> e<sup>5</sup> king<sup>2</sup> ti<sup>7</sup> ma<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> sun<sup>7</sup> lo<sup>7</sup>

」

阮來到媽宮港，港內有貨船  
gun<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> kau<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> king<sup>1</sup> kang<sup>2</sup> kang<sup>2</sup> lai<sup>7</sup> u<sup>7</sup> he<sup>3</sup> cun<sup>5</sup>

、漁船、觀光遊艇、軍艦、載客  
hu<sup>5</sup> cun<sup>5</sup> kuan<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> iu<sup>5</sup> thing<sup>2</sup> kun<sup>1</sup> kam<sup>3</sup> cai<sup>3</sup> kheh<sup>4</sup>

的台華輪攏碇在遐。遠遠看去，  
e<sup>5</sup> tai<sup>5</sup> hua<sup>5</sup> lun<sup>5</sup> long<sup>2</sup> tiann<sup>7</sup> tu<sup>7</sup> hia<sup>5</sup> hng<sup>7</sup> hng<sup>7</sup> khuann<sup>3</sup> khu<sup>3</sup>

漁火照海面，閃閃爍爍，實在有  
hu<sup>5</sup> he<sup>2</sup> cio<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> bin<sup>7</sup> siam<sup>2</sup> siam<sup>2</sup> sih<sup>4</sup> sih<sup>4</sup> sit<sup>8</sup> cai<sup>7</sup> u<sup>7</sup>

夠婧。  
kau<sup>3</sup> sui<sup>2</sup>

表兄真欣羨，講：「倚在這  
piao<sup>2</sup> hiann<sup>1</sup> cin<sup>1</sup> him<sup>1</sup> sian<sup>7</sup> kong<sup>2</sup> khia<sup>7</sup> tu<sup>7</sup> cia<sup>1</sup>

的人實在真幸福！」  
e<sup>5</sup> lang<sup>5</sup> sit<sup>8</sup> cai<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> hing<sup>7</sup> hok<sup>4</sup>



## 一 大家做夥念

1. 楚街
2. 歸大堆
3. 頂下街
4. 青青草原
5. 軍艦
6. 載客
7. 閃閃爍爍



## 二 大家做夥講

- (一) 歇熱：例：歇熱的時陣，是阮囡仔上快樂也。
- (二) 歸大堆：
- (三) 景緻：
- (四) 閃閃爍爍：
- (五) 遠遠看去...實在...：



## 三 大家做夥想

想看覓，媽宮港對咱有什麼重要？大家講看覓。



## 四 大 家 做 夥 來 表 演

分做兩小組，為媽宮的觀光做宣傳，想一個主題做表演，招大家來遊覽。



## 五 認 念 羅 馬 字 音 標

p → pa → pa<sup>1</sup> pa<sup>1</sup> (爸爸)

ph → phe → co<sup>1</sup> phe (粗坯)

p → pi → ka<sup>1</sup> pi<sup>1</sup> (咖啡)

ph → phi → phi<sup>5</sup> tan<sup>3</sup> (皮蛋)



## 六 看 圖 做 夥 念



a<sup>1</sup> pa<sup>1</sup>



ka<sup>1</sup> pi<sup>1</sup>



phi<sup>5</sup> tan<sup>3</sup>



## 講 看 覓 做 看 覓

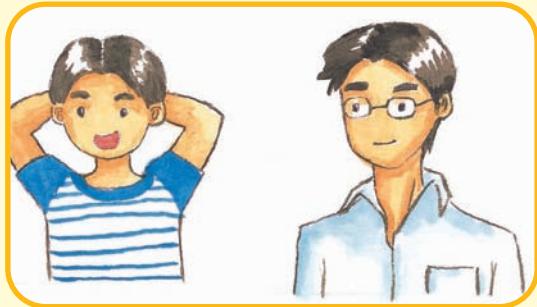
活動一、汝識去媽宮佚佗過無？汝上合意佗位，請汝想看  
覓，講予汝的好朋友聽，復請伊簽名。

簽名處：

活動二、看圖念看覓，會曉讀的，在（ ）內畫V



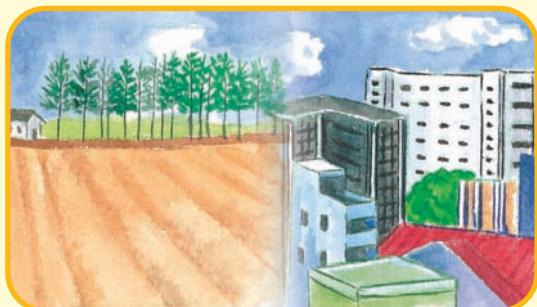
（ ）以前骯髒的所在，  
變成美麗的公園。



（ ）以前的猴囝仔，  
變成一個緣投飄撇的少年家。

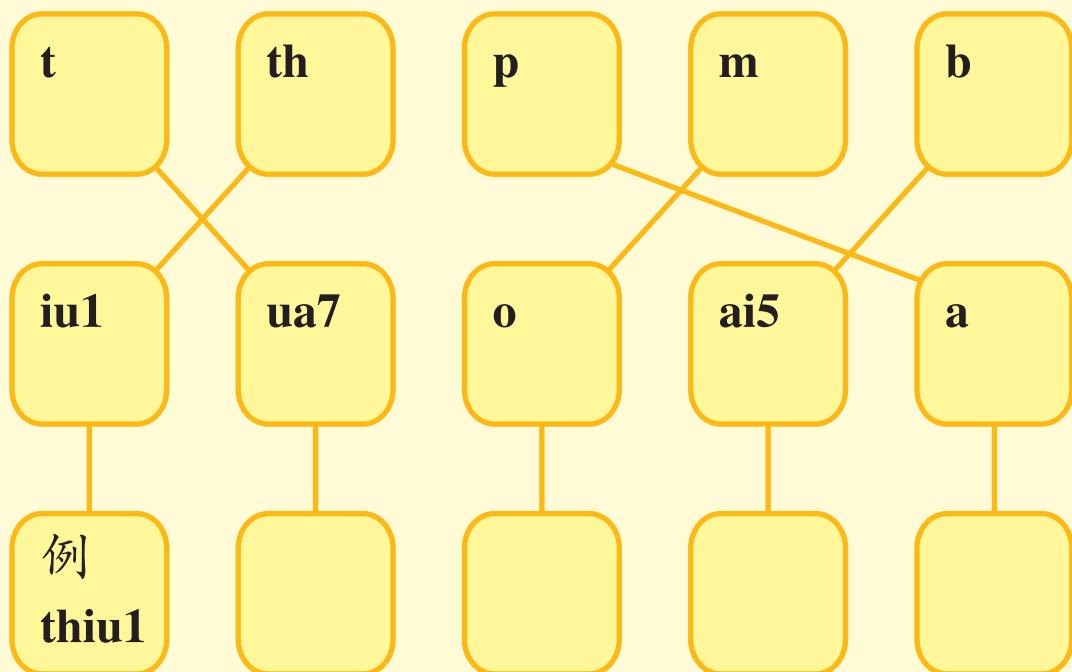


（ ）以前阮躡的破茨，  
變成一間舒適的樓仔茨。



（ ）以前散赤的庄腳，  
變成一個鬧熱的城市。

### 活動三、念看覓寫看見



### 活動四、頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師怎樣講！

學怎樣	真賢	儉樸	愛打拼
一			
二			
三			

## 第二課

te<sup>7</sup> ji<sup>7</sup> kho<sup>3</sup>lai<sup>5</sup>

來

sai<sup>1</sup>

西

su<sup>7</sup>

嶼

，

bat<sup>4</sup>

識

te<sup>7</sup>

地

mia<sup>5</sup>

名



阿男：阿公，汝講故事予我聽  
a<sup>1</sup> lam<sup>5</sup> a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> lu<sup>2</sup> kong<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> su<sup>7</sup> ho<sup>7</sup> gua<sup>2</sup> thiann<sup>1</sup>

好無？  
ho<sup>2</sup> bo<sup>0</sup>

阿公：好矣！我來講西嶼地名  
a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> a<sup>0</sup> gua<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> kong<sup>2</sup> sai<sup>1</sup> su<sup>7</sup> te<sup>7</sup> biann<sup>5</sup>

的故事。咱西嶼的地名  
e<sup>5</sup> ko<sup>2</sup> su<sup>7</sup> lan<sup>2</sup> sai<sup>1</sup> su<sup>7</sup> e<sup>5</sup> te<sup>7</sup> mia<sup>5</sup>

真有特色，親像竹篙灣  
cinn<sup>1</sup> u<sup>7</sup> tik<sup>8</sup> sik<sup>4</sup> chin<sup>1</sup> chinn<sup>7</sup> tik<sup>4</sup> ko<sup>1</sup> uan<sup>5</sup>

較早有真多，人插竹竿莊  
khah<sup>4</sup> ca<sup>2</sup> u<sup>7</sup> cin<sup>1</sup> cue<sup>7</sup> lang<sup>5</sup> chah<sup>4</sup> tik<sup>4</sup> ko<sup>1</sup> chai<sup>7</sup>

網在掠魚；二崁的「崁  
bang<sup>7</sup> teh<sup>8</sup> liah<sup>8</sup> hu<sup>5</sup> ji<sup>7</sup> kham<sup>3</sup> e<sup>5</sup> kham<sup>3</sup>

」是地勢較高，的意思。  
si<sup>7</sup> te<sup>7</sup> se<sup>3</sup> khah<sup>4</sup> kuan<sup>5</sup> e<sup>5</sup> i<sup>3</sup> su<sup>3</sup>

阿男：內垵、外垵的「垵」欲

a<sup>1</sup> lam<sup>5</sup> lai<sup>7</sup> uann<sup>1</sup> gua<sup>7</sup> uann<sup>1</sup> e<sup>5</sup> uann<sup>1</sup> boh<sup>4</sup>

怎樣解釋咧？

cuann<sup>2</sup> ionn<sup>7</sup> kai<sup>2</sup> seh<sup>4</sup> leh<sup>2</sup>

阿公：俗語講：「船在垵，人

a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> siok<sup>8</sup> gu<sup>2</sup> kong<sup>2</sup> cun<sup>5</sup> tu<sup>3</sup> uann<sup>1</sup> lang<sup>5</sup>

在山」，「垵」就是海

tu<sup>3</sup> suann<sup>1</sup> uann<sup>1</sup> to<sup>7</sup> si<sup>7</sup> hai<sup>2</sup>

墘腳的意思。赤馬舊名

kinn<sup>5</sup> kha<sup>1</sup> e<sup>5</sup> i<sup>3</sup> su<sup>3</sup> chiah<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> ku<sup>7</sup> mia<sup>5</sup>

緝馬灣，明朝時，蒙古

chip<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> uan<sup>5</sup> bing<sup>5</sup> tiau<sup>5</sup> si<sup>5</sup> mong<sup>5</sup> ko<sup>2</sup>

軍爲著閃避官兵追捕，

kun<sup>1</sup> ui<sup>7</sup> tioh<sup>8</sup> siam<sup>2</sup> phiah<sup>4</sup> kuann<sup>1</sup> ping<sup>1</sup> tui<sup>1</sup> po<sup>7</sup>

就共馬放上岸，個就趁

to<sup>7</sup> ka<sup>7</sup> be<sup>2</sup> pang<sup>3</sup> ciunn<sup>7</sup> huann<sup>7</sup> inn<sup>7</sup> to<sup>7</sup> than<sup>3</sup>

機會逃走矣！古早人共

ki<sup>1</sup> hue<sup>7</sup> to<sup>5</sup> cau<sup>2</sup> a<sup>0</sup> ko<sup>2</sup> ca<sup>2</sup> lang<sup>5</sup> ka<sup>7</sup>



官 兵 掠 馬 的 所 在 號 做 緝

kuann<sup>1</sup> ping<sup>1</sup> jiah<sup>8</sup> be<sup>2</sup> e<sup>5</sup> so<sup>2</sup> cai<sup>7</sup> ho<sup>7</sup> co<sup>3</sup> chip<sup>4</sup>

馬 灣 。

ma<sup>2</sup> uan<sup>5</sup>

阿 男 : 哇 ! 老 人 無 講 古 , 少 年

a<sup>1</sup> lam<sup>5</sup> ua<sup>5</sup> lau<sup>7</sup> lang<sup>5</sup> bo<sup>5</sup> kong<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> siau<sup>3</sup> lian<sup>5</sup>

不 識 寶 , 阿 公 , 汝 復 講

m<sup>7</sup> bat<sup>4</sup> po<sup>2</sup> a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> lu<sup>2</sup> koh<sup>8</sup> kong<sup>2</sup>

復 講 啦 !

koh<sup>8</sup> kong<sup>2</sup> lah<sup>4</sup>

阿 公 : 若 講 俗 汝 識 , 嘴 鬚 就 打

a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> na<sup>7</sup> kong<sup>2</sup> kah<sup>4</sup> lu<sup>2</sup> bat<sup>4</sup> chui<sup>3</sup> chiu<sup>1</sup> to<sup>7</sup> phah<sup>4</sup>

結 。 阿 公 若 有 閒 才 復 舂

kat<sup>4</sup> a<sup>1</sup> kong<sup>1</sup> na<sup>7</sup> u<sup>7</sup> ing<sup>5</sup> ciah<sup>4</sup> koh<sup>8</sup> tau<sup>8</sup>

貳 仔 講 予 汝 聽 。

tau<sup>8</sup> a<sup>0</sup> kong<sup>2</sup> ho<sup>7</sup> lu<sup>2</sup> thiann<sup>1</sup>



## 一大家做夥唸

1. 站網
2. 船在垵，人在山
3. 緝馬灣
4. 蒙古軍
5. 閃避
6. 老人無講古，少年不識寶
7. 若講俗汝識，嘴鬚就打結
8. 脳脣仔



## 二大家做夥講

1. 閃避：例：為著閃避風颱，船攏駛入漁港矣。
2. 趕機會：
3. 脳脣仔：
4. 為著……，就共……：



## 三大家來講俗語

1. 西嶼嚮仔，半暝跔起嚷。
2. 西嶼若烏，就欲落雨。
3. 一孔烏龍龍，廈門透廣東。



## 四 認念羅馬字音標

m → mo      ku<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> (龜毛)  
 b → bu      a<sup>1</sup> bu<sup>2</sup> (阿母)  
 m → mai     mai<sup>3</sup> ke<sup>2</sup> (莫假)  
 b → bai     bak<sup>8</sup> bai<sup>5</sup> (目眉)



## 六 看圖做夥念



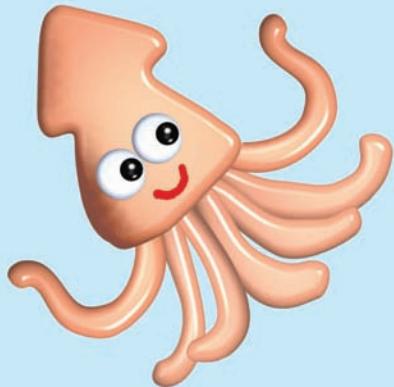
mo<sup>5</sup> he<sup>7</sup>



sio<sup>1</sup> mai<sup>7</sup>



bak<sup>8</sup> bai<sup>5</sup>





## 講 看 覓 做 看 覓

活動一、小朋友，請汝共正確的號碼寫入（ ）內，  
復念一遍：

- （ ）外垵
- （ ）赤馬
- （ ）二崁
- （ ）竹篙灣
- （ ）內垵

西嶼



活動二、我會曉講，講對的勾起來：

- （ ）1. 船在垵，人在山。
- （ ）2. 老人無講古，少年無識寶。
- （ ）3. 若講啱汝識，嘴鬚就打結。

### 活動三、共老師念的用圓籠仔籠起

m    b    mo    bak<sup>8</sup> bai<sup>5</sup>    ku<sup>1</sup> mo<sup>1</sup>    bu  
mai    bai    a<sup>1</sup>    bu<sup>2</sup>

### 活動四、頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師怎樣講！

學怎樣

真賢

繪穎

要打拼

一

二

三



## 第三課

te<sup>7</sup> sann<sup>1</sup> kho<sup>3</sup>

來 lai<sup>5</sup> 七 chit<sup>4</sup> 美 bi<sup>2</sup> 看 khuann<sup>3</sup> 風 hong<sup>1</sup> 景 king<sup>2</sup>

# 來 七 美 看 風 景



我 的 故 鄉 在 澎 湖 的 南 海 ，  
gua<sup>2</sup> e<sup>5</sup> ko<sup>2</sup> hióng<sup>1</sup> tu<sup>3</sup> phinn<sup>5</sup> o<sup>5</sup> e<sup>5</sup> lam<sup>5</sup> hai<sup>2</sup>  
較 早 叫 做 「 大 嶼 」 ， 嘸 叫 做 「  
kha<sup>1</sup> ca<sup>2</sup> kio<sup>3</sup> cue<sup>3</sup> tua<sup>3</sup> su<sup>7</sup> ma<sup>0</sup> kio<sup>3</sup> cue<sup>3</sup>  
南 嶼 」 ， 亦 就 是 這 嘐 的 「 七 美  
lam<sup>5</sup> su<sup>7</sup> iah<sup>4</sup> to<sup>3</sup> si<sup>7</sup> cit<sup>4</sup> ma<sup>0</sup> e<sup>5</sup> chit<sup>4</sup> bi<sup>2</sup>  
」 。

講 著 七 美 ， 汝 會 想 著 什 麽  
kong<sup>2</sup> tioh<sup>4</sup> chit<sup>4</sup> bi<sup>2</sup> lu<sup>2</sup> e<sup>7</sup> ciunn<sup>3</sup> tiok<sup>4</sup> siann<sup>5</sup> mih<sup>4</sup>  
呢 ？ 有 人 會 想 著 「 七 美 人 」 的  
ne<sup>0</sup> u<sup>7</sup> lang<sup>5</sup> e<sup>7</sup> iunn<sup>7</sup> tioh<sup>4</sup> chit<sup>4</sup> bi<sup>2</sup> jin<sup>5</sup> e<sup>5</sup>  
故 事 ， 亦 一 定 有 人 會 想 著 「 頂  
ko<sup>2</sup> su<sup>7</sup> ia<sup>3</sup> it<sup>4</sup> ting<sup>7</sup> u<sup>7</sup> lang<sup>5</sup> e<sup>7</sup> siunn<sup>7</sup> tioh<sup>4</sup> ting<sup>2</sup>  
港 有 名 聲 、 下 港 有 出 名 」 的 「  
kang<sup>2</sup> u<sup>7</sup> mia<sup>5</sup> siann<sup>1</sup> e<sup>7</sup> kang<sup>2</sup> u<sup>7</sup> chut<sup>4</sup> mia<sup>5</sup> e<sup>5</sup>  
雙 心 石 滬 」 。  
siang<sup>1</sup> sim<sup>1</sup> ciōh<sup>8</sup> ho<sup>7</sup>

講 實 在 話 ， 七 美 好 奢 、 好  
 kong<sup>2</sup> sit<sup>8</sup> cai<sup>7</sup> ue<sup>7</sup> chit<sup>4</sup> bi<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> sng<sup>2</sup> ho<sup>2</sup>  
 看 的 所 在 亦 復 眞 多 : 有 「 石 獅 」  
 khuan<sup>3</sup> e<sup>5</sup> so<sup>2</sup> cai<sup>7</sup> ia<sup>3</sup> koh<sup>8</sup> cinn<sup>1</sup> cue<sup>7</sup> u<sup>7</sup> cioh<sup>8</sup> sai<sup>1</sup>  
 」 、 「 石 龍 」 ， 有 「 望 夫 石 」  
 cioh<sup>8</sup> ling<sup>5</sup> u<sup>7</sup> bang<sup>7</sup> hu<sup>1</sup> cioh<sup>8</sup>  
 ， 亦 有 「 小 台 灣 」 喔 ！  
 ia<sup>3</sup> u<sup>7</sup> sio<sup>2</sup> tai<sup>5</sup> uan<sup>5</sup> o<sup>0</sup>  
 風 景 看 了 ， 腹 肚 桔 矣 ， 七  
 hong<sup>1</sup> king<sup>2</sup> khuann<sup>3</sup> liau<sup>2</sup> pak<sup>4</sup> to<sup>7</sup> iau<sup>1</sup> a<sup>0</sup> chit<sup>4</sup>  
 美 好 食 的 九 孔 在 等 汝 。 九 孔 燉  
 bi<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup> e<sup>5</sup> kau<sup>2</sup> khang<sup>2</sup> teh<sup>8</sup> tan<sup>2</sup> lu<sup>2</sup> kau<sup>2</sup> khang<sup>2</sup> tim<sup>7</sup>  
 豬 心 、 枸 杞 是 一 味 ； 九 孔 煮 麵  
 tu<sup>1</sup> sim<sup>1</sup> ko<sup>2</sup> ki<sup>2</sup> si<sup>7</sup> cit<sup>8</sup> bi<sup>7</sup> kau<sup>2</sup> khang<sup>2</sup> cu<sup>2</sup> mi<sup>7</sup>  
 線 ， 嘴 是 好 食 脞 會 觸 舌 ， 欲 走  
 suann<sup>3</sup> ma<sup>7</sup> si<sup>7</sup> ho<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup> kah<sup>8</sup> e<sup>7</sup> tak<sup>4</sup> cih<sup>8</sup> boh<sup>4</sup> cau<sup>2</sup>  
 的 時 ， 無 通 未 記 帶 幾 包 仔 七 美  
 e<sup>5</sup> si<sup>5</sup> m<sup>7</sup> thang<sup>1</sup> be<sup>7</sup> ki<sup>3</sup> tua<sup>3</sup> kui<sup>2</sup> pau<sup>1</sup> a<sup>0</sup> chit<sup>4</sup> bi<sup>2</sup>

有 名 的 小 管 絲 ！

u<sup>7</sup> mia<sup>5</sup> e<sup>5</sup> sio<sup>2</sup> kng<sup>2</sup> si<sup>1</sup>

有 閒 的 時 陣 ， 歡 迎 大 家 做

u<sup>7</sup> ing<sup>5</sup> e<sup>5</sup> si<sup>5</sup> cun<sup>7</sup> huan<sup>1</sup> ging<sup>5</sup> tak<sup>4</sup> ke<sup>1</sup> cue<sup>3</sup>

夥 來 七 美 佚 佗 。

he<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> chit<sup>4</sup> bi<sup>2</sup> cit<sup>4</sup> tho<sup>5</sup>

來 過 了 後 ， 保 證 懈 一 定 會

Lai ke<sup>3</sup> liau<sup>2</sup> au<sup>7</sup> po<sup>2</sup> cing<sup>3</sup> lin<sup>2</sup> it<sup>4</sup> ting<sup>7</sup> e<sup>7</sup>

講 : 七 美 ， 讚 啦 ！

kong<sup>2</sup> chit<sup>4</sup> bi<sup>2</sup> can<sup>2</sup> la<sup>0</sup>



## 一 大 家 做 猜 念

1. 南海
2. 大嶼
3. 雙心石滬
4. 石獅
5. 石龍
6. 望夫石
7. 小台灣
8. 九孔
9. 豬心
10. 枸杞
11. 觸舌
12. 小管線
13. 保證



## 二 大 家 做 猜 講

1. 九孔：例：七美飼九孔真有名，我上愛食遐的九孔煮麵線。
2. 麵線：
3. 講實在話：
4. 無通未記：
5. 保證：
6. 有…亦有…



## 三 大 家 做 猜 講 故 事

「七美人」恰「望夫石」這兩個故事，咱攏學過矣，汝甘會記矣？會曉講讖？請講予大家聽。



## 四 認 念 羅 馬 字 音 標

t tua tua<sup>7</sup> bue<sup>7</sup> (大賣)

t tia a<sup>1</sup> tia<sup>1</sup> (阿爹)

th thiu thiu<sup>2</sup> cui<sup>2</sup> (抽水)



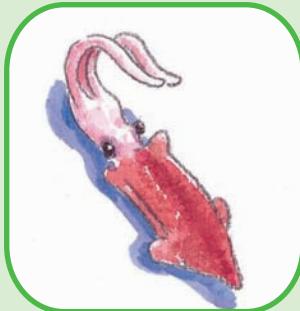
## 五 看 圖 做 猜 念



tua<sup>7</sup> cui<sup>2</sup>



a<sup>1</sup> tia<sup>1</sup>



thau<sup>3</sup> thiu<sup>2</sup>





## 講 看 覓 做 看 覓

### 活動一 我會曉上網：

小朋友：有一陣愛七美的人，做一個網站，叫做「七美風情網」，嘛有一個老師做的「遇見澄澈的夏天」，內底有真多七美的介紹，希望汝會當上網去看，把汝認為矯謬的資料印出來，貼在下面。

### 活動二 我會曉學伊講

\* 講到七美，汝會想到什麼呢？有人會想到「七美人」的故事，亦一定有人會想到「雙心石滬」。

第一句我來講：

講到新竹，汝會想到什麼呢？有人會想到好食的貢丸，亦一定有人會想到好食的米粉。

第二句換汝講：

講到\_\_\_\_\_，汝會想到什麼呢？有人會想到\_\_\_\_\_，亦一定有人會想到\_\_\_\_\_。

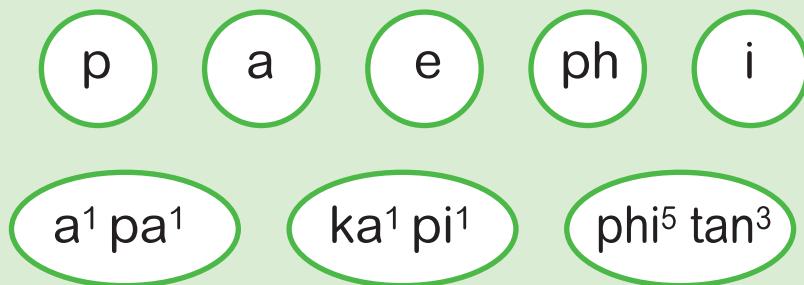
\*九孔會當燉豬心，亦會當煮麵線。

九孔燉豬心、枸杞是一味；九孔煮麵線，  
嘛是好食咯會觸舌。

金瓜會當煮鹹粥，亦會當炒米粉。

———是一味；———，  
嘛是好食咯會觸舌。

活動三、共老師念的漆家已合意的色



活動四、頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師怎樣講！

學怎樣	真賢	繪穠	要打拼
一			
二			
三			



# 複習一

## 一、想看覓，念看覓

1. 船在垵，人在山
2. 老人無講古，少年不識寶
3. 若講洛汝識，嘴鬚就打結
4. 西嶼嚮仔，半暝跔起嚷
5. 西嶼若烏，就欲落雨
6. 一孔烏龍龍，廈門透廣東
7. 上港有名聲、下港有出名

## 二、念看覓

竇網 保 證 閃 避 雙心石滄 楚 街  
緝馬灣 歸大堆 頂下街 跎咗仔 小台灣  
閃閃爍爍 石 龍 大 嶼 南 海 拘 杞  
九 孔 石 獅 載 客 觸 舌 軍 艬

### 三、我會曉念

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. a <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>    | 6. bak <sup>8</sup> bai <sup>5</sup>   |
| 2. ka <sup>1</sup> pi <sup>1</sup>   | 7. tua <sup>7</sup> cui <sup>2</sup>   |
| 3. phi <sup>5</sup> tam <sup>3</sup> | 8. a <sup>1</sup> tia <sup>1</sup>     |
| 4. mo <sup>5</sup> he <sup>7</sup>   | 9. thau <sup>3</sup> thiu <sup>1</sup> |
| 5. mai <sup>3</sup> cua <sup>2</sup> |  |

### 四、講看覓

1. 「有…亦有…」：

澎湖有好食的海產，亦有好看的風景。

2. 「遠遠看去…實在…」：

倚在船頂，遠遠看去，海面的風景真儉樸。

3. 「為著……，就共……」：

伊為著一件小事志，就共別人打受傷，實在不應該。

## 第四課

te<sup>7</sup> si<sup>3</sup> kho<sup>3</sup>

來 湖 西 行 海 腳

lai<sup>5</sup> o<sup>5</sup> sai<sup>1</sup> kiann<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> kha<sup>1</sup>



湖 西 鄉 ， 鄉 內 的 風 景 真 燮

o<sup>5</sup> sai<sup>1</sup> hiong<sup>1</sup> hiong<sup>1</sup> lai<sup>7</sup> e<sup>5</sup> hong<sup>1</sup> king<sup>2</sup> cin<sup>1</sup> bue<sup>7</sup>

穠 ， 若 有 閒 ， 汝 就 來 行 一 擺 。

bai<sup>2</sup> na<sup>7</sup> u<sup>7</sup> ing<sup>5</sup> lu<sup>2</sup> to<sup>7</sup> lai<sup>5</sup> kiann<sup>5</sup> cit<sup>8</sup> pai<sup>2</sup>

天 未 光 ， 來 到 菘 葉 ， 看 日

thinn<sup>1</sup> be<sup>7</sup> kng<sup>1</sup> lai<sup>5</sup> kau<sup>3</sup> ke<sup>2</sup> hioh<sup>8</sup> khuann<sup>3</sup> jit<sup>8</sup>

頭 浮 出 金 色 的 海 面 。 繢 落 來 ，

thau<sup>5</sup> phu<sup>5</sup> chut<sup>4</sup> kim<sup>1</sup> sik<sup>4</sup> e<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> bin<sup>7</sup> sua<sup>3</sup> loh<sup>8</sup> lai<sup>5</sup>

從 北 察 行 天 然 的 海 路 到 赤 嶼 ，

ti<sup>5</sup> pak<sup>4</sup> liau<sup>5</sup> kiann<sup>5</sup> thian<sup>1</sup> jian<sup>3</sup> e<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> lo<sup>7</sup> kau<sup>3</sup> chiah<sup>4</sup> su<sup>7</sup>

在 赤 嶼 頂 ， 舉 頭 看 北 ， 錠 鉤 俗

ti<sup>7</sup> chiah<sup>4</sup> su<sup>7</sup> ting<sup>2</sup> giah<sup>8</sup> thau<sup>5</sup> khuann<sup>3</sup> pak<sup>4</sup> tiann<sup>3</sup> kau<sup>1</sup> kah<sup>4</sup>

雞 善 ， 遐 有 繹 繹 飛 的 海 鳥 ， 有

kue<sup>1</sup> sian<sup>7</sup> hia<sup>1</sup> u<sup>7</sup> iah<sup>8</sup> iah<sup>8</sup> pe<sup>1</sup> e<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> ciau<sup>2</sup> u<sup>7</sup>

時 飛 天 、 有 時 趕 海 ， 逍 遙 復 自

si<sup>5</sup> pe<sup>1</sup> thinn<sup>1</sup> u<sup>7</sup> si<sup>5</sup> nng<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> siau<sup>1</sup> iau<sup>5</sup> koh<sup>8</sup> cu<sup>7</sup>

在 。

caii<sup>7</sup>

下晡，到林投公園散步做  
 e<sup>7</sup> po<sup>1</sup> kau<sup>3</sup> na<sup>5</sup> tau<sup>5</sup> kong<sup>1</sup> hng<sup>5</sup> san<sup>3</sup> po<sup>7</sup> cue<sup>3</sup>

「森林浴」，隘門沙墘嘛是真  
 ai<sup>3</sup> mng<sup>5</sup> sua<sup>1</sup> kinn<sup>5</sup> ma<sup>7</sup> si<sup>7</sup> cin<sup>1</sup>

趣味，泗水、耍沙、檢豬媽，  
 chu<sup>3</sup> bi<sup>7</sup> siu<sup>5</sup> cui<sup>2</sup> sng<sup>2</sup> sua<sup>1</sup> khioh<sup>4</sup> tu<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>

快樂的笑聲是響上天。暗頭，  
 khuai<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> e<sup>5</sup> chio<sup>3</sup> siann<sup>1</sup> si<sup>7</sup> hiang<sup>2</sup> ciunn<sup>7</sup> thinn<sup>1</sup> am<sup>3</sup> thau<sup>5</sup>

到太武山腳，走揣柴夫的歌聲  
 kau<sup>3</sup> thai<sup>3</sup> bu<sup>2</sup> suann<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> cau<sup>2</sup> che<sup>2</sup> cha<sup>5</sup> hu<sup>1</sup> e<sup>5</sup> kua<sup>1</sup> siann<sup>1</sup>

，體會百年前蔡進士寫詩的情懷。  
 the<sup>2</sup> hue<sup>7</sup> pah<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> cing<sup>5</sup> chuann<sup>3</sup> cin<sup>3</sup> su<sup>7</sup> sia<sup>2</sup> si<sup>1</sup> e<sup>5</sup> cing<sup>5</sup>  
 huai<sup>5</sup>



暗 時 ， 來 龍 門 港 ， 食 蕃 薯  
 am<sup>3</sup> si<sup>5</sup> lai<sup>5</sup> liong<sup>5</sup> bng<sup>5</sup> kang<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup> han<sup>1</sup> cu<sup>5</sup>  
  
 糜 配 臭 肉 乾 ， 食 鮮 魚 湯 配 炒 土  
 be<sup>5</sup> phe<sup>3</sup> hau<sup>3</sup> bah<sup>4</sup> kuann<sup>1</sup> ciah<sup>8</sup> chinn<sup>1</sup> hu<sup>5</sup> thng<sup>1</sup> phe<sup>3</sup> cha<sup>2</sup> tho<sup>5</sup>  
  
 豆 ， 順 繢 看 天 頂 閃 閃 爍 爺 的 星  
 tau<sup>7</sup> sun<sup>7</sup> sua<sup>3</sup> khuann<sup>3</sup> thinn<sup>1</sup> ting<sup>2</sup> siam<sup>2</sup> siam<sup>2</sup> sih<sup>4</sup> sih<sup>4</sup> e<sup>5</sup> chinn<sup>1</sup>  
  
 光 ， 聽 自 古 有 名 的 鼓 涌 聲 ， 若  
 kng<sup>1</sup> thiann<sup>1</sup> cu<sup>7</sup> ko<sup>2</sup> u<sup>7</sup> mia<sup>5</sup> e<sup>5</sup> ko<sup>2</sup> ing<sup>2</sup> siann<sup>1</sup> na<sup>2</sup>  
  
 食 若 看 復 若 聽 ， 予 汝 輕 鬆 快 活  
 ciah<sup>8</sup> na<sup>2</sup> khuann<sup>3</sup> koh<sup>8</sup> na<sup>2</sup> thiann<sup>1</sup> ho<sup>7</sup> lu<sup>2</sup> khin<sup>1</sup> sang<sup>1</sup> khui<sup>3</sup> uah<sup>8</sup>  
  
 的 心 情 ， 伴 著 甜 蜜 的 笑 容 來 入  
 e<sup>5</sup> sim<sup>1</sup> cing<sup>5</sup> phuann<sup>7</sup> tioh<sup>8</sup> tinn<sup>1</sup> bit<sup>8</sup> e<sup>5</sup> chio<sup>3</sup> iong<sup>5</sup> lai<sup>5</sup> jip<sup>8</sup>  
  
 眠 。  
 bin<sup>5</sup>





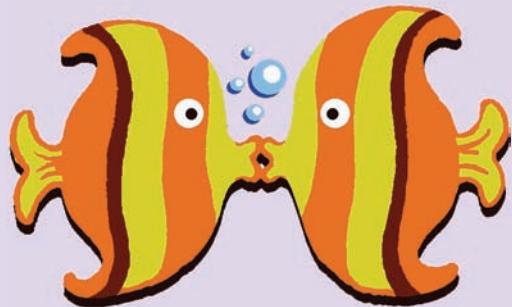
## 一大家做夥念

- |         |       |        |
|---------|-------|--------|
| 1. 海腳   | 2. 海路 | 3. 繹繹飛 |
| 4. 飛天進海 | 5. 沙墘 | 6. 豬媽  |
| 7. 暗頭   | 8. 走揣 | 9. 鼓湧聲 |



## 一大家做夥講

1. 海腳：例：海腳人的生活，靠海食穿。
2. 繢繢飛：
3. 暗頭：
4. 走揣：
5. 有時……有時……：
6. 食……配……





### 三 大 家 做 駭 來 開 講

各位小朋友，讀這課了後，請汝來介紹家己一日的生活，抑是講汝去其它所在佚它的情形，順續了解別人生活中趣味的事志。



### 四 認 念 羅 馬 字 音 標

n	~~~~~	nua	~~~~~	nua <sup>7</sup> tho <sup>5</sup> (爛土)
l	~~~~~	lio	~~~~~	lio <sup>5</sup> phe <sup>2</sup> (撩沫)
l	~~~~~	lui	~~~~~	lui <sup>5</sup> kong <sup>1</sup> (雷公)



### 五 看 圖 做 駭 念



chui<sup>3</sup> nua<sup>7</sup>



lio<sup>5</sup> phe<sup>2</sup>



lui<sup>5</sup> ko<sup>2</sup>



講 看 覓 做 看 覓

活動一：湖西鄉有真婧的風景，下面四個所在汝有去過  
在（ ）打勾。



林投公園



菓葉日出



隘門沙墘

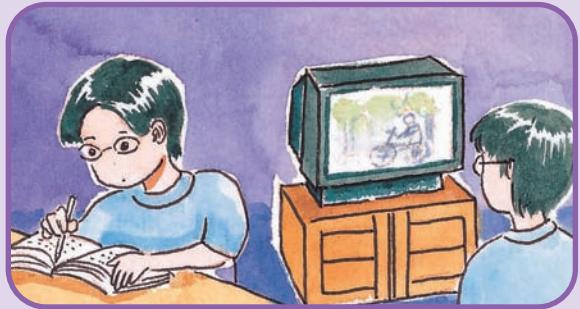


太武山腳

活動二：選看覓，連起來，復把這句話講予大家聽：



小妹有時跳舞，有時唱歌。



阿兄（ ）。



早頓食豆奶配饅頭。

暗頓（ ）。

### 活動三：看圖共對的箍起來



lui<sup>5</sup> kong<sup>1</sup>  
nui<sup>5</sup> kong<sup>1</sup>



nui<sup>5</sup> ko<sup>2</sup>  
lui<sup>5</sup> ko<sup>2</sup>



chui<sup>2</sup> lua<sup>7</sup>  
chui<sup>2</sup> nua<sup>7</sup>

### 活動四、頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師怎樣講！

學怎樣

真賢

繪穠

要打拼

一

二

三

# 第五課

te<sup>7</sup> go<sup>7</sup> kho<sup>3</sup>

lai<sup>5</sup>bang<sup>7</sup>uann<sup>1</sup>liah<sup>8</sup>tua<sup>7</sup>hu<sup>5</sup>

來 望 安 掠 大 魚





我的故鄉 — 望安，較早叫  
gua<sup>2</sup> e<sup>5</sup> ko<sup>3</sup> hiong<sup>1</sup> bang<sup>1</sup> uann<sup>1</sup> khah<sup>4</sup> ca<sup>2</sup> kio<sup>3</sup>

做「八罩」，意思是「有八塊無  
cue<sup>3</sup> pueh<sup>4</sup> tau<sup>3</sup> i<sup>3</sup> su<sup>3</sup> si<sup>7</sup> u<sup>7</sup> pueh<sup>4</sup> te<sup>3</sup> bo<sup>5</sup>

同款的島嶼，做夥湊起也。  
kang<sup>5</sup> khuan<sup>2</sup> e<sup>5</sup> to<sup>2</sup> su<sup>7</sup> cue<sup>3</sup> he<sup>2</sup> tau<sup>3</sup> khe<sup>3</sup> e<sup>0</sup>

倚在這的鄉親，大部 分是討海  
khia<sup>7</sup> tu<sup>7</sup> cia<sup>1</sup> e<sup>5</sup> hiong<sup>1</sup> chinn<sup>1</sup> tua<sup>7</sup> po<sup>7</sup> hun<sup>7</sup> si<sup>7</sup> tho<sup>2</sup> hai<sup>2</sup>

人，這就是俗語講：「倚山食  
lang<sup>5</sup> ce<sup>1</sup> to<sup>7</sup> si<sup>7</sup> siok<sup>8</sup> gu<sup>2</sup> kong<sup>2</sup> ua<sup>2</sup> suann<sup>1</sup> ciah<sup>8</sup>

山、倚海食海」的意思。  
suann<sup>1</sup> ua<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup> hai<sup>2</sup> e<sup>5</sup> i<sup>3</sup> su<sup>3</sup>



真 好 食 的 鮋 鮠 魚 羹 ， 膏 膏  
 cin<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup> e<sup>5</sup> to<sup>2</sup> thoh<sup>4</sup> hu<sup>5</sup> kinn<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> ko<sup>1</sup>  
 黏 黏 復 甜 甜 ， 這 款 鮋 鮠 魚 ， 是  
 liam<sup>5</sup> liam<sup>5</sup> koh<sup>8</sup> tinn<sup>1</sup> tinn<sup>1</sup> cit<sup>4</sup> khuan<sup>2</sup> to<sup>2</sup> thoh<sup>4</sup> hu<sup>5</sup> si<sup>7</sup>  
 咱 澎 湖 海 出 產 的 上 蓋 讚 。 冬 天  
 lan<sup>2</sup> phinn<sup>5</sup> o<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> chut<sup>4</sup> san<sup>2</sup> e<sup>5</sup> siong<sup>7</sup> kai<sup>3</sup> can<sup>2</sup> tang<sup>1</sup> thinn<sup>1</sup>  
 時 在 望 安 的 南 勢 海 ， 歸 陣 隨 流  
 si<sup>5</sup> tu<sup>7</sup> bang<sup>7</sup> uann<sup>1</sup> e<sup>5</sup> lam<sup>5</sup> si<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> kui<sup>1</sup> tin<sup>7</sup> te<sup>3</sup> lau<sup>5</sup>  
 水 凶 的 大 尾 魚 ， 用 釣 的 ， 用 浮  
 cui<sup>2</sup> siu<sup>5</sup> e<sup>5</sup> tua<sup>7</sup> be<sup>2</sup> hu<sup>5</sup> ing<sup>7</sup> tio<sup>3</sup> e<sup>5</sup> ing<sup>7</sup> phu<sup>5</sup>  
 的 捞 掠 會 著 。  
 e<sup>5</sup> long<sup>2</sup> liah<sup>8</sup> e<sup>7</sup> tioh<sup>8</sup>

人 講 : 「 討 海 無 時 海 」 ，  
 lang<sup>5</sup> kong<sup>2</sup> tho<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> bo<sup>5</sup> si<sup>5</sup> hai<sup>2</sup>  
 有 時 陣 一 航 海 轉 來 是 無 夠 油 錢  
 u<sup>7</sup> si<sup>5</sup> cun<sup>7</sup> cit<sup>8</sup> phang<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> tng<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> si<sup>7</sup> bo<sup>5</sup> kau<sup>3</sup> iu<sup>5</sup> cinn<sup>5</sup>  
 ; 有 時 陣 流 勢 若 算 會 準 ， 人 運  
 u<sup>7</sup> si<sup>5</sup> cun<sup>7</sup> lau<sup>5</sup> si<sup>3</sup> na<sup>7</sup> sng<sup>3</sup> e<sup>7</sup> cun<sup>2</sup> lang<sup>5</sup> un<sup>7</sup>

、 船 運 復 煙 稅 ， 一 流 就 有 幾 若  
 cun<sup>5</sup> un<sup>7</sup> koh<sup>8</sup> bue<sup>7</sup> bai<sup>2</sup> cit<sup>8</sup> lau<sup>5</sup> to<sup>7</sup> u<sup>7</sup> kui<sup>2</sup> na<sup>2</sup>

百 尾 著 網 。 魚 若 肥 價 數 復 高 ，  
 pah<sup>4</sup> be<sup>2</sup> tioh<sup>8</sup> bang<sup>7</sup> hu<sup>5</sup> na<sup>7</sup> pui<sup>5</sup> ke<sup>3</sup> siau<sup>3</sup> koh<sup>8</sup> kuan<sup>5</sup>

就 有 錢 落 囊 仔 內 。 親 像 將 澳 人  
 to<sup>7</sup> u<sup>7</sup> cinn<sup>5</sup> lok<sup>4</sup> lak<sup>4</sup> a<sup>0</sup> lai<sup>7</sup> chin<sup>1</sup> chiunn<sup>7</sup> ciong<sup>1</sup> o<sup>3</sup> lang<sup>5</sup>

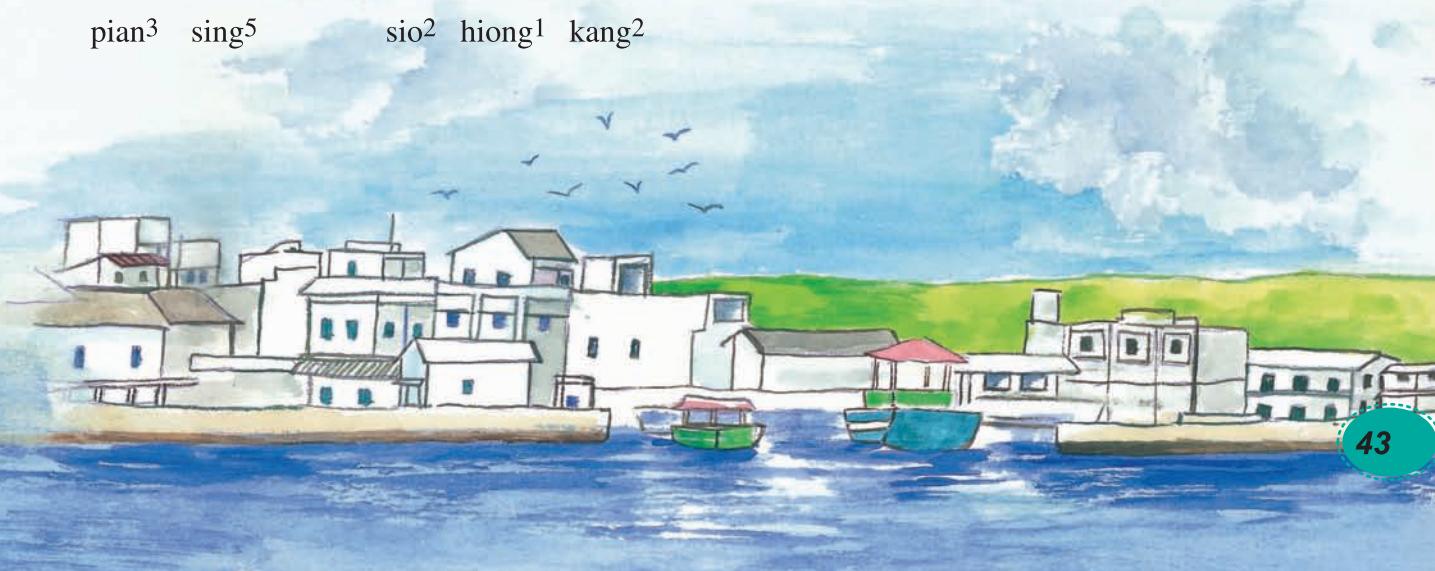
在 敲 珊 瑚 、 浮 鮎 鮀 ， 綿 累 掖 力  
 teh<sup>8</sup> khah<sup>8</sup> sian<sup>7</sup> o<sup>5</sup> phu<sup>5</sup> to<sup>2</sup> thoh<sup>4</sup> mi<sup>5</sup> nua<sup>7</sup> kut<sup>4</sup> lat<sup>8</sup>

來 討 賺 ， 一 注 一 注 儉 起 來 ， 有  
 lai<sup>5</sup> tho<sup>2</sup> than<sup>3</sup> cit<sup>8</sup> tu<sup>3</sup> cit<sup>8</sup> tu<sup>3</sup> khian<sup>7</sup> ki<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> u<sup>7</sup>

錢 好 額 就 來 起 新 茨 ， 社 里 才 會  
 cinn<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> giah<sup>8</sup> to<sup>7</sup> lai<sup>5</sup> khi<sup>2</sup> sin<sup>2</sup> chu<sup>3</sup> sia<sup>7</sup> li<sup>2</sup> ciah<sup>4</sup> e<sup>7</sup>

變 成 「 小 香 港 」 。

pian<sup>3</sup> sing<sup>5</sup> sio<sup>2</sup> hiong<sup>1</sup> kang<sup>2</sup>





## 一大家做夥念

1. 湊起來
2. 倚山食山
3. 倚海食海
4. 膏膏黏黏
5. 南勢
6. 歸陣
7. 一航海
8. 流勢
9. 價數
10. 綿爛
11. 敲珊瑚
12. 浮魷魷
13. 一注一注



## 二大家做夥講

1. 湊起來：例：阿公恰阿嬤的歲數湊起來有一百五十歲。
2. 歸陣：
3. 流勢：
4. 囂仔內：
5. 價數：
6. 綿爛：
7. 有時陣…有時陣…：
8. 一注一注：





### 三 大 家 做 夠 唱

(一) 先唱國語囡仔歌「捕魚歌」，然後改閩南語歌詞來唱。

#### 1. 國語歌詞：

白浪滔滔我不怕，掌起舵兒往前划，  
撒網下水到魚家，捕條大魚笑哈哈。  
嗨唷依唷依唷哼嗨唷 嘿唷依唷依唷哼嗨唷  
嗨唷依唷依唷哼嗨唷 嘿唷依唷依唷哼嗨唷

#### 2. 閩南語歌詞

海湧這大我不驚，出力搖櫓向前行，  
拋網落水魚來掠，魷鯊歸網跳恰恰。

(二) 大家加動作來表演



### 四 認 念 羅 馬 字 音 標

k	→ kue	→ kue <sup>1</sup> bo <sup>2</sup> (雞母)
kh	→ khiau	→ chiu <sup>2</sup> khiau <sup>1</sup> (手曲)
k	→ kuai	→ kuai <sup>1</sup> kha <sup>2</sup> (乖巧)
kh	→ khuai	→ khuai <sup>3</sup> chia <sup>1</sup> (快車)



## 五看圖做夥念



kue<sup>1</sup> kui<sup>1</sup>



khiau<sup>1</sup> ka<sup>1</sup>



kuai<sup>3</sup> chiu<sup>2</sup>



khuai<sup>3</sup> ting<sup>2</sup>



## 講看覓做看覓

活動一、下腳有四張魚的圖，嘛有四個名稱，請汝連看見：



嘉 鮈



虎 鯛



象 魚

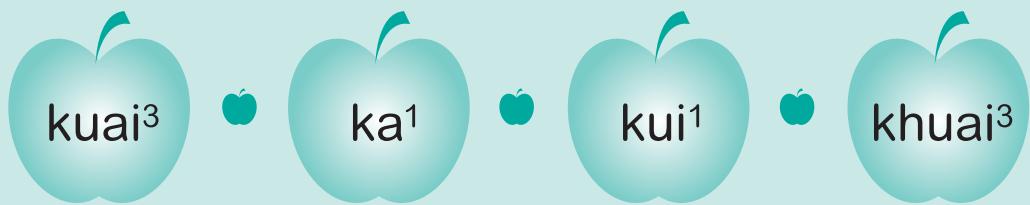


海 鱼

活動二、講看覓：找出對的字句來寫，寫了後講一遍。

1. 阮阿爸用一注一注的錢來( )
2. 頭家用一注一注的錢來( )
3. 我用( )的錢來投資
4. 這間廟用( )的錢來救濟散赤人  
  
(寄銀行、買新產品、別人寄付、一注一注)

活動三、共蘋果內底的音標寫在( )內面



1. kue<sup>1</sup>( )
2. ( ) chiu<sup>2</sup>
3. khiau<sup>1</sup>( )
4. ( ) ting<sup>2</sup>

活動四、頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師怎樣講！

學怎樣

真賢

儉糴

要打拼

一

二

三

# 第六課

te<sup>7</sup> lak<sup>8</sup> kho<sup>3</sup>

來 白 沙 知 地 理



姑婆嶼



吉貝嶼



鳥嶼

通樑

小赤  
岐頭

員貝嶼

白沙島

大倉嶼

中屯嶼

頂山就是白沙，亦叫北山嶼；

ting<sup>2</sup> suann<sup>1</sup> tioh<sup>4</sup> si<sup>7</sup> peh<sup>8</sup> sua<sup>1</sup> a<sup>7</sup> kio<sup>3</sup> pak<sup>4</sup> suann<sup>1</sup> su<sup>7</sup>

大山十一社，獨獨小赤無倚海；

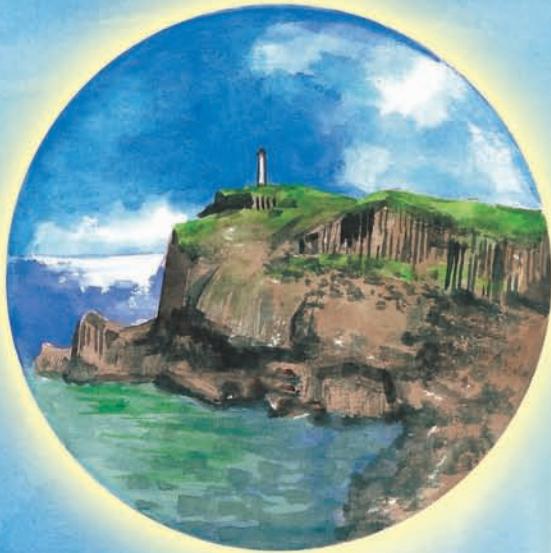
tua<sup>7</sup> suann<sup>1</sup> cap<sup>8</sup> it<sup>8</sup> sia<sup>7</sup> tok<sup>8</sup> tok<sup>8</sup> sio<sup>2</sup> chiah<sup>4</sup> bo<sup>5</sup> ua<sup>2</sup> hai<sup>2</sup>

過水的有吉貝、鳥嶼、員貝俗大倉。

ke<sup>3</sup> cui<sup>2</sup> e<sup>5</sup> u<sup>7</sup> ka<sup>7</sup> pua<sup>3</sup> ciau<sup>2</sup> su<sup>7</sup> uan<sup>5</sup> pue<sup>3</sup> kah<sup>4</sup> tua<sup>7</sup> chng<sup>1</sup>

汝敢知，海參是會放白沙！

lu<sup>2</sup> kam<sup>2</sup> cai<sup>1</sup> hai<sup>2</sup> song<sup>1</sup> si<sup>7</sup> e<sup>7</sup> pang<sup>3</sup> peh<sup>8</sup> sua<sup>1</sup>



菜瓜有十捺，上桌無人嫌；

chai<sup>3</sup> kue<sup>1</sup> u<sup>7</sup> cap<sup>8</sup> liam<sup>7</sup> ciunn<sup>7</sup> toh<sup>4</sup> bo<sup>5</sup> lang<sup>5</sup> hiam<sup>5</sup>

楊梅新品種，好種好收成。

iunn<sup>5</sup> mui<sup>5</sup> sin<sup>1</sup> phin<sup>2</sup> cing<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> cing<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup> sing<sup>5</sup>

嘉寶瓜紫菜上好食，

ka<sup>1</sup> po<sup>2</sup> kue<sup>1</sup> ci<sup>2</sup> chai<sup>3</sup> siong<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> ciah<sup>8</sup>

海鱺嘛真時行；

hai<sup>2</sup> le<sup>7</sup> ma<sup>2</sup> cin<sup>1</sup> si<sup>5</sup> kiann<sup>5</sup>

汝敢知，赤崁丁香上出名！

lu<sup>2</sup> kam<sup>2</sup> cai<sup>1</sup> chiah<sup>4</sup> kham<sup>3</sup> ting<sup>1</sup> hiunn<sup>1</sup> siong<sup>7</sup> chut<sup>4</sup> miann<sup>5</sup>



中屯島的風車輾，在共咱攞手；

tiong<sup>1</sup> tun<sup>1</sup> to<sup>2</sup> e<sup>5</sup> hong<sup>1</sup> chia<sup>1</sup> lian<sup>2</sup>      teh<sup>4</sup> ka<sup>7</sup> lan<sup>2</sup> iat<sup>8</sup> chiu<sup>2</sup>

岐頭社的水族館，五色魚賴賴泅；

ki<sup>5</sup> thau<sup>5</sup> sia<sup>7</sup> e<sup>5</sup> cui<sup>2</sup> cok<sup>8</sup> kuan<sup>2</sup>      ngo<sup>2</sup> sik<sup>4</sup> hu<sup>5</sup> lua<sup>7</sup> lua<sup>7</sup> siu<sup>5</sup>

通梁大廟前的古榕；

thong<sup>1</sup> niunn<sup>5</sup> tua<sup>7</sup> bio<sup>7</sup> cing<sup>5</sup> e<sup>5</sup> ko<sup>2</sup> ching<sup>5</sup>

目斗嶼頂的燈樓。

bak<sup>8</sup> tau<sup>2</sup> su<sup>7</sup> ting<sup>2</sup> e<sup>5</sup> ting<sup>1</sup> lau<sup>5</sup>

吉貝黃金海沙埔，

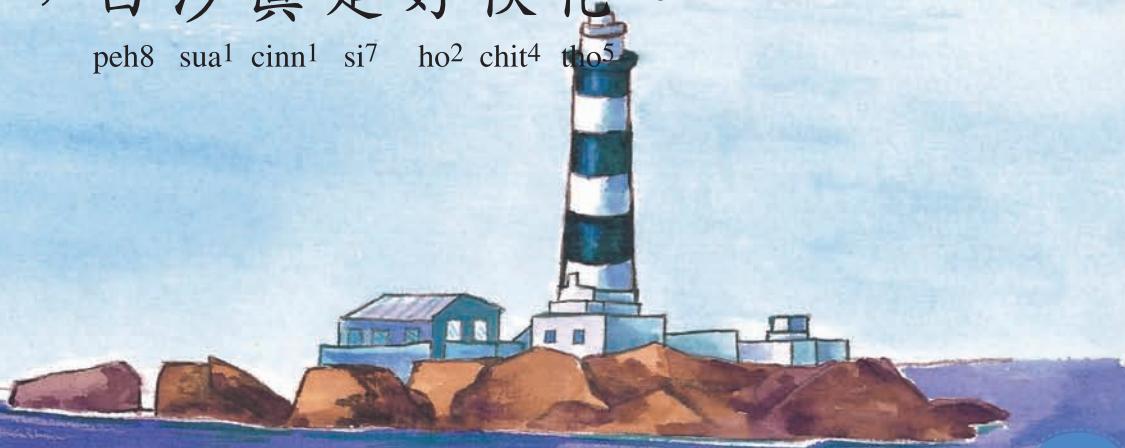
ka<sup>7</sup> pua<sup>3</sup> ng<sup>5</sup> kim<sup>1</sup> hai<sup>2</sup> sua<sup>1</sup> po<sup>1</sup>

這款的風景世界無；

cit<sup>4</sup> khuan<sup>2</sup> e<sup>5</sup> hong<sup>1</sup> kim<sup>1</sup> se<sup>3</sup> kai<sup>3</sup> bo<sup>5</sup>

汝敢知，白沙真是好佚佗。

lu<sup>2</sup> kam<sup>2</sup> cai<sup>1</sup>      peh<sup>8</sup> sua<sup>1</sup> cinn<sup>1</sup> si<sup>7</sup> ho<sup>2</sup> chit<sup>4</sup> tho<sup>5</sup>





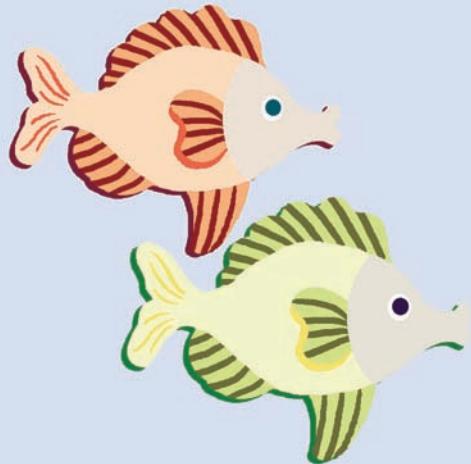
## 一 大 家 做 駭 念

- 1. 北山嶼
- 2. 無倚海
- 3. 海參
- 4. 風車輒
- 5. 賴賴沕
- 6. 時行
- 7. 摟手
- 8. 燈樓



## 二 大 家 做 駭 講

- 1. 獨獨：例：別人攏會記帶書來，獨獨汝儻記矣。
- 2. 真時行：
- 3. 汝敢知：



## 三 大 家 做 駭 想

- (一) 過水的除了吉貝、鳥嶼、員貝、大倉外，亦復有無？
- (二) 海上養殖除了石斑、海鱺以外，敢亦有別項？



## 四 認 念 羅 馬 字 音 標

g gam ui<sup>7</sup> gam<sup>5</sup> (胃癌)

ng ngia ngia<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> co<sup>2</sup> (迎媽祖)

h han han<sup>1</sup> cu<sup>5</sup> (番薯)

g gan gan<sup>7</sup> niau<sup>2</sup> (雁鳥)

h ham ham<sup>7</sup> hai<sup>7</sup> (陷害)



## 四 看 圖 做 猜 念



hian<sup>5</sup> bu<sup>2</sup> gam<sup>5</sup>



tui<sup>7</sup> ngo<sup>2</sup>



gan<sup>2</sup> kho<sup>1</sup>



tua<sup>7</sup> han<sup>3</sup>



ngo<sup>5</sup> khi<sup>5</sup>



ham<sup>3</sup> kiann<sup>3</sup>



## 講 看 覓 做 看 覓

活動一、下面六個島嶼攏在白沙鄉，汝敢知，陀幾個嶼有躡人？陀一個嶼生的紫菜上出名？講予汝的朋友聽，復請個簽名。

1. 吉貝 ( )
2. 鳥嶼 ( )
3. 貝貝 ( )
4. 大倉 ( )
5. 姑婆嶼 ( )
6. 屈爪嶼 ( )

簽名處：

活動二、連看覓，個是在陀位？

(1) 中屯

燈樓



(2) 通梁

風車轆



(3) 目斗嶼

古榕



### 活動三、共老師念過的籀起來

gan<sup>2</sup> kho<sup>1</sup>      tui<sup>7</sup> ngo<sup>2</sup>      ngo<sup>5</sup> khi<sup>5</sup>  
ui<sup>7</sup> gam<sup>5</sup>      ham<sup>7</sup> hai<sup>7</sup>      gan<sup>7</sup> niau<sup>2</sup>      ngia<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> co<sup>2</sup>  
han<sup>1</sup> cu<sup>5</sup>      tua<sup>7</sup> han<sup>3</sup>      kam<sup>3</sup> kiann<sup>3</sup>

### 活動四、頂面三個問題，汝學了怎樣，看老師怎樣講！

學怎樣

真賢

繪穠

要打拼

一

二

三



# 複習二

## 一、想看覓，念看覓

1. 倚山食山，倚海食海。
2. 討海無時海。
3. 有食復有掠。

## 二、念看覓

1. 繹繹飛 賴賴泅 啪啪走 嘟嚶吼 嘈嘈唸  
嗾嗾叫 酷酷嗽 哀哀叫 叔叔掣
2. 南勢 北勢 東片 西片
3. 膏膏黏黏 香香甜甜
4. 風車輾 燈樓 珊瑚 鮋鯧 豬媽 海參
5. 海路 山嶼 沙墘 沙舌

## 三、比看覓：從早排到晚，在□中寫1、2、3 ....

- 倚晝     早起     中晝     暗時     下晡  
 半眠     暗頭

## 四、我會曉念

1. lu<sup>2</sup> u<sup>7</sup> thue<sup>2</sup> phuann<sup>7</sup> chiu<sup>2</sup>
2. gua<sup>2</sup> chut<sup>4</sup> chiu<sup>2</sup> cin<sup>1</sup> tai<sup>7</sup> hong<sup>1</sup>

3. cit<sup>4</sup> cang<sup>5</sup> chiu<sup>7</sup> cinn<sup>1</sup> cinn<sup>1</sup> cinn<sup>1</sup>  
4. hit<sup>4</sup> pue<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> phi<sup>1</sup> tinn<sup>1</sup> but<sup>4</sup> but<sup>4</sup>  
5. phinn<sup>5</sup> o<sup>5</sup> sann<sup>1</sup> a<sup>0</sup>  
phinn<sup>5</sup> o<sup>5</sup> suann<sup>1</sup> a<sup>0</sup>  
cit<sup>8</sup> ing<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> cit<sup>8</sup> ing<sup>2</sup>  
cit<sup>8</sup> suann<sup>1</sup> ke<sup>1</sup> cit<sup>8</sup> suann<sup>1</sup>  
cun<sup>5</sup> kau<sup>3</sup> tham<sup>5</sup> mng<sup>5</sup> kinn<sup>5</sup>  
sim<sup>1</sup> thau<sup>5</sup> toh<sup>4</sup> khui<sup>3</sup> uah<sup>4</sup>

## 五、講看覓

1. 有時……有時……：

有時唱歌有時跳舞有時透風有時落雨

2. 食……配……：

食糜配芥菜食飯配滷蛋

3. 汝敢知：

汝敢知，海參是會放白沙！

汝敢知，赤崁丁香上出名



# 課文新詞索引

## 課別

## 詞語

一

世俗 雜事五事 大灣 桶盤 觀音 望夫石  
揹 威風凜凜 氣勢十足 氣派 無外遠  
雙心石滬 上港有名聲、下港有出名  
九孔 枸杞 觸舌

二

加繹 斳網 水窟仔 船在垵，人在山  
緝馬灣 蒙古軍 閃避  
老人無講古，少年不識寶  
若講佮汝識，嘴鬚就打結 跎𧆠仔

三

踅街 歸大堆 頂下街 青青草原 軍艦  
載客 閃閃爍爍

四

燦爛 海路 繹繹飛 飛天進海 沙墘  
豬媽 暗頭 走揣 鼓湧聲

五

湊起來 倚山食山 倚海食海 膏膏黏黏  
南勢 歸陣 浮 一航海 流勢 價數 綿爛  
敲珊瑚 浮鮋鯪 一注一注

六

北山嶼 無倚海 海參 風車輾 北勢 庄腳  
沙舌 賴賴泅 時行 摟手 燈樓  
有食復有掠

## 各課句型表

### 課別 | 句型

一

無…，哪有算…

汝一定無敢相信，…竟然…

二

為著……，就共……

三

遠遠看去 實在 :

四

有時……有時……

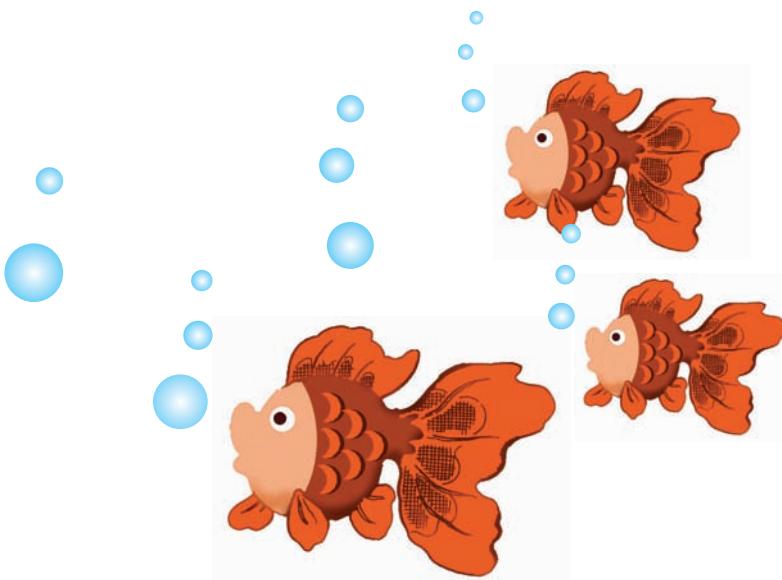
食……配……

五

有時陣…有時陣…

六

汝敢知：



國家圖書館預行編目：

澎湖踅透透：澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語

教材學生手冊，五上／陳昭蓉等編撰。--澎  
湖縣馬公市：澎縣府，民93

面；公分

含索引

ISBN 957-01-9385-9(平裝)

1. 閩南語 - 教學法 2. 鄉土教育 - 教學法

3. 小學教育 - 教學法

523.31

93023035

## **澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語教材—五年級上冊 澎湖踅透透**

出版者：澎湖縣政府

發行人：賴峰偉

指導教授：林瑞榮

總編輯：胡中鎧

副總編輯：許文喚

策劃：吳孔闊、陳積善

總執行：陳昭蓉

編輯委員：吳孔闊、陳積善、陳昭蓉、楊子儀、林丙寅

編撰委員：陳昭蓉、黃春滿、張素紋、莊淑娥、許永在

陳曉萍、林丙寅、蔡文榮

執行編輯：吳家馨、黃春滿、許月香

校對：楊子儀、陳昭蓉、黃春滿、許月香

音樂：趙惠誼

錄音：陳昭蓉、洪清林、黃春滿、蔡淑貞、藍正祥、蘇昶維、洪秀慧

美編：秋雨印刷股份有限公司

印刷：秋雨印刷股份有限公司

出版日期：中華民國九十三年十二月